

## 12. ЖУРБА / ZHURBA / MY YOUTH IS NO MORE

Леонід Глібов / Leonid Hlibov

Стоїть	гора	високая,
Stojit'	hora	vysokaja,
Stands	a hill	high,

Попід	горою	гай,
Popid	horaju	haj,
Under	the hill	a grove,

Зелений	гай,	густесенький,
Zelenyj	haj,	hustesen'kyj,
Green	grove,	abundant,

Неначе	справді	рай.
Nenache	spravdi	raj.
As though	truly	paradise.

Край	берега,	де	річенька,
Kraj	bereha,	de	richen'ka,
By	the shore,	where	the river [is],

Прив'язані	човни;
Pryvjazani	chovny;
Moored	[are] boats;

Три	верби	там	схилилися,
Try	verby	tam	skhylylysja,
Three	willows	there	have bent down,

Мов	журяться	вони.
Mov	zhurjat'sja	vony.
As though	worrying	they.

Що	пройде	любе	літечко,
Shcho	projde	ljube	litechko,
That	will pass	beloved	summer,

Повіють	холода,
Povijut'	kholoda,
Will blow	chills,

Осиплеться	їх	листячко,
Osyplet'sja	jikh	lystjachko,
Will fall	their	leaves,

I	понесе	вода.
I	ponese	voda.
And [them]	will carry away	the water.

До вас, ви любі	вербоньки,
Do vas, vy ljubi	verbon'ky,
To you, you lovely	willows,

Ще	вернеться	весна,
Shche	vernet'sja	vesna,
Still	will return	the springtime,

A молодість...	не	вернеться,
A molodist'...	ne	vernet'sja,
But youth...	not	will return,

Не	вернеться	вона!..
Ne	vernet'sja	vona!..
Not	will return	it!..